1 ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ

ᓂᔅᑎᒻ ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ

ᐋᑦ ᓂᔅᑎᒻ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃᒻ ᒃ ᑕᔾᒋ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒻ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒻ

ᐊᓂᔭ ᓂᔅᓴᐟ ᒃ ᔅᑐᑕᑦ ᐋᑦ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᒥᔅᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐟ ᐊᑯᑕ ᒃ ᒋᒋᐱᔾᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐟ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃ ᐊ ᐃᓯᓂᒃᑕᔾᒃᒻ ᐅᑕᓇᔪᐟᓐ ᓂᔅᑐ ᒥᓇᔅᑕᑭᓇ ᓴᓯᒃᓇ ᒋ ᐃᔅᐱᔅ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐟ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒻ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋ ᔅᑐᑕᐟ ᐊᓐᑕ ᐅᒋ ᐋᔅ ᓇᔅᒻ ᒋ ᓱᒐᔾᒧᑕᑯᐟ ᐊᓂᔭ ᒍᐟ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔾᒋᓐ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒃ ᐃᑎᓯᓇᐃᒐᑦ ᐋᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᒋ ᑯᓇᓐᑎᒻ ᒐᒋ ᓯᒋᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃᒻ ᐊ ᑕᔾᒋ ᑭᔭ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔾᒋ ᐊ ᐠᒃᑎᓯᔾᒋᓐ ᒋ ᒪᒥᒋᐃᑯᐟ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᓱᒋᑕᐊᔾᒋ ᑭᔭ ᐊᒃ ᓄᑎᐳᓂᔾᒋ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐋᔭᔾᑎᒥᔾᒋ ᐊᑎ ᑕᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᓂᓇᒃᑕᔾᒧᐊᑭᓄᔾᒋᓐ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐟ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔾᒋ ᒐᒋ ᓂᓇᐊᔾᑎᒥᐊᔾᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋᓐ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐟ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑕᔾᑕᑯᓂᔾᒃᒻ ᒥᓐ ᑎᑯᓯᓂᔾᒃᒻ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋᓐ ᑭᔭ ᐃᔭᒃᑲ ᒋᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᐟ ᐊᒃ ᒋᔅᒪᔾᑕᑯᓂᔾᒃᒻ ᑕᐃᔅᐱ ᐊᓐ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔾᒋ ᒋᔅᒪᔅ ᑭᔭ ᓱᒃ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᒪᔾᒋ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᒃ ᑎᑯᓯᓂᔾᒋᓐ

1

1 Thessalonians 1.1-10 (Proper-24 Year A)

1ᓂᔭᓇ ᐋᑦ, ᓴᓂᔅ, ᑭᔭ ᑎᒧᑎ,

ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᓐ ᒋᔾᐋᐟ ᒪᒧ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓯᒻ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃ ᐊ ᑕᔭᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᐅᑕᐃᒪᐟ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔾᒋᒐᐟ ᒋᓴᔅ X ᒃ ᑎᐱᔾᐋᐅᓯᑐᑕᑕᑯᓐ

ᒋᑦ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᑎᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᒐᒋ ᒋᒋᐋ ᒥᔪᑐᑕᑕᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒥᔾᑕᑯ ᒋᔭᒪᔾᑎᒧᐅᓂᔪᐟᓐ

ᐋᑦ ᒃ ᓂᓇᔅᑯᒧᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒃ ᑕᐋᑎᒥᔾᒋ ᐅᒋ

2ᒧᔅ ᓂᓇᔅᑯᒪᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᒥᓯᐋ ᒋᔾᐋᐟ ᐅᒋ ᑭᔭ ᒧᔅ ᒋ ᒋᔅᒋᓯᑐᑕᑎᓇᓐ ᑕᐧᑕᐟ ᐊ ᐃᔾᒥᐃᒋᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟᓐ 3ᓂ ᒋᔅᒋᓯᓇᓐ ᐊ ᐃᔾᒥᐃᒋᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔪ ᐊᑐᔅᒃᑐᔭᑯ ᐊ ᑕᐋᔭᔾᒪᑯ ᐅᑎᐸᔾᒋᒐᐟᓐ ᓂ ᒋᔅᒋᓯᓇᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓯᔭᑯ ᐊ ᓴᒋᐊᑯ ᒋᓴᔅᓐ ᓂ ᒋᔅᒋᓯᓇᓐ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓱᒋᒃᐳᔭᑯ ᐊ ᐊᔅᐸᔾᒧᑐᑎᐋᑯ ᒋᑎᐸᔾᒋᒐᓯᒥᓄᐟ ᒋᓴᔅ Xᓐ

4ᒋᔾᐋᐟ ᓂᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓂ ᒋᔅᒐᔾᑕᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᐊ ᓴᒋᐃᑕᑯ ᑭᔭ ᐊᒋ ᐅᑎᓂᑕᑯ ᐃᔭ ᒐᒋ ᐊᔭᐅᑕᑯᓐ 5ᐃᔅᐱ ᒃ ᐋᐃᑎᒪᑕᒻ ᒥᔅᔭᒋᒧᐅᓇ ᓇᒪ ᒥᑯ ᓂᐅᒋ ᐃᔾᒥᓇᓐ ᒪᒃ ᐊᔪᐟ ᓴᒋ ᐋᐸᑕᓇᐋᐟ ᓱᒃᑎᓯᐅᓇ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᐧᑯ ᐅᒃᓐ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᐊᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᑐᑕᑕᑯ ᓇᔾᔪ ᒐᒋ ᑕᐦᑎᒪᑯ ᐊ ᑕᐦᒥᑲᔪ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐄᐃᑎᒪᑕᔪ× ᔾᒋ ᒋᔾᒐᔨᒥᓇᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᔭᔪ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲ ᑕᔭᔪ ᐊᓐᑕ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐄ ᐄᒋᐃᑕᔪ× ⁶ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐋᐱᒥᔭᔪ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᔭᔪ ᐊᑯᓐ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤ ᐄᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᑎᓯᔭᑯ× ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᔪᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐄᑲ ᐊᑎ ᓂᔾᐱᑐᐋᑯ× ᐊᑎ ᒪᒃ ᓇᔾᔪ ᐊᒋ ᓂᓇᑲᒋᐃᑯᔭᑯ ᐃᔭᐱᒐ ᔾᒋ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᒐᒋ ᒧᒋᒐᔨᑎᒪᑯ ᐊ ᐅᑎᓂᒪᓯᔭᑯ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓐ×

⁷ᐊᑯ ᒪᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᐦᑕᒐ ᐊᓐᑕ ᒪᓯᑐᓂᔭ ᑭᔭ ᐊᑲᔭ ᑲ ᐅᒋᒐ ᔾᒋ ᒋᔾᒋᓄᐋᐱᒥᑯᐋᐅᒐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᐋᑯ× ⁸ᐊᓐ ᒪᒃ ᑲ ᐋᐃᑎᒪᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐅᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓐ ᓇᒪ ᒥᑯ ᐊᓐᑕ ᒪᓯᑐᓂᔭ ᑭᔭ ᐊᑲᔭ ᒋ ᐅᒋ ᐸᑕᑯᑕᓇᐋᐤ ᒥᓯᑕ ᒋ ᐸᑕᑯᓐ ᐊ ᑕᐦᔭᔨᒪᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ× ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓐ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒧᐅᒋᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐋᔾ ᔾᔪ ᒋᔾᒐᔨᑎᒧᒐ× ⁹ᑕᓐᑕ ᒥᑯ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᔭᒐ ᐊᔨᒧᑎᒧᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᒋ ᐸᑕᒐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒥᔪᑯᔭᒐ ᒋᔨᐋᐤ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲ ᑲ ᐅᒋᔭᑯ ᑲ ᓂᑐᐋᐱᒥᑕᒐ× ᐊᔨᒧᑎᒧᒐ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐳᓂᐋᑯ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔾᑐᐋᑯ ᒥᓂᑐᑊᑲᓐ ᒐᒋ ᔾᒋ ᓂᓇᐃᑐᒪᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐊᑐᔾᑯᒪᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑕᐦ ᒐᔾᒪᓂᑐᔨᒋ ᑭᔭ ᑕᐦ ᐸᒪᑎᓯᔨᒋ, ¹⁰ᑭᔭ ᐊ ᐊᓱᐋᐱᒪᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᐅᑯᓯᔪᐋ ᒥᓇ ᑲᓐ ᒐᒋ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ ᒋᒋᒋᓯᑯᔾ ᐅᔾᔪ× ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐅᑯᔾ ᑲ ᐅᓂᔾᑲᓇᑦ ᓂᐳᐅᓂᔾ ᐅᔾᔪ× ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᒋᔾᔾ ᑲ ᐱᒪᒋᐃᑕᑉᑯ ᒐᐊᑲᒋ ᐋᐋᓯᐃᑕᑉᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᑎᐸᔾᑯᓂᒐᐅ ᒋᓯᑲᔨᒐ×

2

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓯᑦ ᐋᑦ ᒪᐧᑲᔾ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲᔾ ᑲ ᑕᑦ

1 Thessalonians 2.1-18 (Proper-25 Year A)

¹ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋᔨᐋᐤ ᓇᓂᑎᔾ ᒋ ᒋᔾᒐᔨᑕᓇᐋᐤ ᐊᑲ ᒐᔾᑲ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᐋᒋᐱᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ× ²ᒋ ᒋᔾᒐᔨᑕᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᓂᓇᑲᒋᐃᑯᔭᔪ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒪᔭᔨᒥᑯᔭᔪ ᐊᓐᑕ ᐱᓕᐸᐃ ᐊ ᐃᓱᓂᑲᑕᔪ ᐅᑕᓇᐤ ᐃᔾᐱ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔭᔪ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ× ᐃᔭᐱᔪ ᒪᒃ ᓂᒋ ᐃᑐᑕᑯᓇᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᑯᔾᑕᒍᐃᒋᔪ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐅᒋᔪ ᐊᓂᔭ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᐃᔾ ᑲ ᒥᔨᑕᑯ ᐊᑎ ᐊᒋ ᑕᔪ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᓱᒃ ᐊᒋ ᑯᒋᑕᔪ ᒐᒋ ᒋᐱᒋᐃᔨᒥᔪ×

³ᐃᔾᐱ ᑲ ᐃ ᒐᔾᑎᓇᒋᒥᑕᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᑕᐦᒥᑲᔪ ᒥᔾᒋᒧᐅᓐ ᓇᒪ ᒋ ᐅᒋ ᑭᑭᒋᔭᒥᑎᓇᓐ× ᓇᒪ ᓂᑎᒥᑯ ᓂ ᐅᒋ ᐊᐃᑎᓇᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋ ᐅᒋ ᐃ ᐃᔭᓯᐃᑎᓇᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᑕᐦᑎᒪᑯ ᒥᔾᒋᒧᐅᓐ× ⁴ᐃᔭᐱᔪ ᒧᔾ ᒥᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᓂᑐᐋᔨᒥᔨᒥᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐋᐃᑎᒧᒋᔪ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓱ ᐋᐃᑎᒪᔪ, ᐋᔾ ᐃᔾ ᓂᒋ ᐃᑕᔨᒥᑯᓇᓐ ᐊ ᑕᐦᐅᒐᔨᑕᑯᓯᔭᔪ ᒐᒋ ᐊᑐᔾᔪᔾᑎᒧᒋᔪ ᒥᔾᒋᒧᐅᓂᔪᐤ× ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᐃᑎᒪᔪ ᓇᒪ ᐃ ᓇᐸᐤ ᐊᐃ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᒋᔪ, ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯ ᒐᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᒋᔪ ᐋᔾ ᐃᔾ ᒋᓂᑐᐤ ᒋᔾᒐᔨᒥᑯᓄᐤ ᑕᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᑐᕝᑉᑯᓐ ᑕᓴᒐᔾ ᓴᒋ ᐃᓗᒥᐃᑎᓇᓐ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓂᑐᕝᕕᓗᑎᒪᑕᒡ ᒐᑉᑲᓐ ᒋᓗᕝᕕᒃ ᓇᓂᑎᒡ ᒋ ᒋᓴᒐᓗᑕᓇᕝᕕᒃ ᐅᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᒃ ᒋᓴᒐᓗᑎᒡ ᐊ ᑕᕝᔭᔭᒡ ᐅ ᑲ ᐃᓴᒋᑉᓴᔭᒡᓐ ᑕᕝᕕ ᓂ ᐅᒋ ᓇᓂᑐᕝᕕᓗᑕᓇᓐ ᓇᓴᒡ ᒋᒋᕝᕕ ᒐᒋ ᐃᑕᓗᒥᔭᒡ ᒪᒃ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᕝᕕᓐᒋ ᓇᓴᒡ ᒋᒋᕝᕕ ᒐᒋ ᐃᑕᓗᒥᓗᒥᓐ ᐊᑎ ᐊᒋ ᑎᑉᑲᒡ ᐊᑲ ᒐᑉᑲᓂᒡ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᓯᓇᑯᓐ ᐱᑯᓴᓗᒥᑕᒡ ᒐᑉᑲᓐ ᐊᕝᕝᑕᓇᒡ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᔭᒡ, ᑉᒋ ᐃ ᒥᓇᒋᐃᑎᓇᓐ ᒧᔭᒡ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓇᒋᐊᑦ ᐅᑲᐃᒪᐤ ᐅᑦᐊᕝᓯᒪᓐ

ᐊᓐ ᒪᒃ ᓇᒡᒡ ᐊ ᓴᒋᐃᑕᒡ ᓴᒡ ᓂᒋ ᐊᔭᒡᑯᕝᕕᓗᒧᓇᓐ ᓇᒪ ᒥᑯ ᒐᒋ ᕝᐃᑎᒪᑕᒡ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓐᓐ ᓂᒋ ᐱᒋᒡᑕᓗᑎᒥᐃᑯᐅᓇᓐ ᑭᔭ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓇᓇ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑕᒡ ᑲ ᐃᒡᐱᒡ ᓴᒋᐃᑕᒡᓐ

1 Thessalonians 2.9-13 (Proper-26 Year A)

ᑉᓂᑉᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒐᒡᑎᓇᒡ ᒋ ᒋᒡᒋᓯᓇᕝᕕᒐᒐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᒡᐱᒡ ᒥᒡᑎ ᐊᐱᑎᓯᔭᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ ᓂᒋ ᐊᑐᒡᒐᓇᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᒡᑲᒡ ᓂᔭᓐ ᒐᒋ ᐱᒥᐱᔭᐃᓯᔭᒡ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᑯᓯᑯᒡᑲᑯᔭᑯ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒪᑯ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐱᒥᐱᔭᐃᔭᒡ ᒪᑉᑲᒡ ᐊ ᕝᐃᑎᒪᑕᒡ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᐅᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓐᓐ

ᑉᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᒋᒡᒐᔭᑎᒡ ᑭᔭ ᒋᔭᕝᕕᒃ ᒋ ᒋᒡᒐᔭᑕᓇᕝᕕᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒋ ᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᔭᒡ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒋ ᑯᐃᒡᑯᑕᑎᓯᔭᒡ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑎᑉᑲᒡ ᒐᒋ ᐊᑕᒪᔭᑕᑯᓯᔭᒡ ᒐᒋ ᒥᒋᐱᒪᑎᓯᔭᒡ ᒪᑉᑲᒡ ᐊᓐᑕ ᒋᔭᕝᕕᒃ ᑲ ᑕᕝᕕᑎᒪᑯ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓐ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ ᑲ ᑕᔭᒡᓐ ᑉᒋ ᐊᓯᑕᔭᕝᕕᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᕝᕕᒋᐃᑕᒡ ᒧᔭᒡ ᐅᑕᐃᒪᒃ ᐊ ᐃᓯ ᕝᕕᒋᐊᑦ ᐅᑦᐊᕝᓯᒪᓐ ᑉᓯᒃ ᒐᒋ ᐊᓯᒋᒥᑎᓇᓐ ᒐᒋ ᒥᑉᔭᒧᐃᑎᓇᓐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓯᒋᒥᑎᓇᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓇᐊᔭᑎᒥᐃᑯᑦ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐃᒡᓐ ᕝᕕᒡ ᐃᔭ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᒋ ᐃᒡᒐᒥᑯᕝᕕᒃ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᕝᕕᔭᑯ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒋᒡᑕᔭᑕᑯᓂᔭᒡ ᐅᒋᒡᐅᒋᒪᐅᓂᒡᓐ

ᒪᐊᓐ ᒥᓐ ᕝᕕᒋ ᒧᒡ ᓂᓇᒡᑯᒥᒋᒡ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃᓐ ᐃᒡᐱᒡ ᑲᐸᒋ ᕝᕕᐃᑎᒪᑕᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔭᑯᔭᒡ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᒐᒋ ᐃᓯ ᕝᕕᐃᑎᒪᒡ ᐃᔭᒃᑲ ᒡᒋ ᓂᑐᑕᓇᕝᕕᒃ ᑭᔭ ᒡᒋ ᑕᕝᕝᑕᓇᕝᕕᒃᓐ ᓇᒪ ᐃ ᓇᐸᒃ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓐ ᒋᐅᒋ ᐃᑕᔭᑕᓇᕝᕕᒃ ᒪᒃ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓐᓐ ᑕᕝᕝ ᒪᒃ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᐅᔭ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓐᓐ ᑎᑯᓐ ᒪᒃ ᐊᐃᓯ ᐊᑐᒡᒐᒥᑲᒡ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᕝᕕᒡ ᐊᓐ ᑲᐃᓯ ᕝᕕᐃᑎᒪᑕᒡᓐ

ᑉᓂᑉᑲᓂᓯᑐᑯ, ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒡ ᑲ ᐃᒡᐱᔭᔭᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᒡᐱᔭᒋ ᒋᒡᒐᓗᑐᒃ ᐅᑦᐃᔭᒡ ᐊᓐᑕ ᒍᑎᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔭᒡ ᐊᒡᒋᔫᒃ ᐊ ᑕᔭᒋ, ᐊᓐᒡ X ᑲ ᐃ ᒋᒡᒋᓄᕝᕕᐱᒪᒡᓐ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒡ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑲᑕᔭᒧᐃᑕᑯᒡ ᑎᐱᔭᕝᕕ ᒋᑦᐃᔭᒧᕝᕕᐅᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑲᑕᔭᒧᐃᑯᒡ ᐅᑦᐃᔭᒧᕝᕝ ᑭᔭ ᐃᔭᕝᕝᒃ ᐊᓐᒡ ᒍᒃ ᑲ ᐃᑎᒡᑲᓇᓯᒡᓐ ᐊᓐᒡ ᒍᒃ ᑲ ᐃᑎᒡᑲᓇᓯᒡ ᐊᐅᑯ ᐊᓐᒡ ᑲ ᓂᐸᐊᒡ ᐅᑎᐸᔭᒋᒐᒃ ᒋᒡᒐᔭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔫᕝᕝ ᐅᒋᒡᒋᕝᕝᐃᒐᓯᕝᕝᓐ ᑭᔭ ᓂᔭᓐ ᒪᒃ ᓂᒋ ᓂᓇᑉᑲᒋᐃᑯᓇᓂᒡᓐ ᓇᒡᒡ ᑕᕝᕝ ᓇᒪ ᓇᐊᔭᒥᑯᒡ ᒋᒡᒐᓗᑐᕝᕝᓐ ᑭᔭ ᒥᓯᕝᕝ ᐊᕝᕝᔫᕝᕝ ᕝᕝᑉᑲᑕᐅᒡᓐ ᑉᒋᕝᕝ ᐊᓂᔭᔫᕝᕝ ᐊᑲ ᒍᒃ ᐃᑎᒡᑲᓇᓯᔭᒋ ᐊᓂᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᑊ ᒐ ᐱᒪᒋᐃᑯᔨᒋᓐ ᐊᑯᑕ ᐋᒋᒋ ᑕᐱᐱᔨᑕᒐ ᑕᓐ ᒧᐦ
ᑲᐃᓯᐸᒋ ᐅᓂᑐᑎᒐᓐ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐋᑎᒋᐱᔨᒐ ᒐᒋ ᒋᐦᓴᐊᒐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐋᐋᓯᐃᑯᒐ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐋᓐ

ᐹᑦ ᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲ ᑲ ᑕᔨᒋ ᓇᔅᒐ ᒥᓇ ᐊᐃ ᐋᐱᒪᑦ

17ᓂᔭᓇ ᒪᒃ ᐃ, ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᐃᔅᐱ ᐋᐃᐱᔅᒋᔅ ᑲ ᐃᒐᑎᔅᐅᑯᔭᒐ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᔭᑯ ᓇᔅᒐ ᑕᐹ ᔅᒋ ᒋᔅᒋᓯᑐᑕᑎᓇᓐ ᑭᔭ ᓱᒃ ᓂᒋ ᑯᒋᑕᓇᓐ ᒥᓇ
ᒐᒋ ᐸᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᑕᒐᓐ ᐋᔅ ᒥᑯ ᒧᒐ ᓂᒋ ᐃᒐᓂᑯᓇᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ 18ᒥᓇ
ᔅᒋ ᐃ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᓇᓐᓐ ᓂᔭ ᐹᑦ ᒥᒐᑦᑕᑊ ᓂᒋ ᑯᒋᑕᓇᓐ ᒐᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᑕᒐ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᔭᑯ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᒧᔅ ᓂᒋ ᓇᑲᐅᑯᓇᓐ ᒥᒋᒥᓂᑐᑊᓐ 19ᓇᔅᒐ ᒪᒃ ᒥᓇ
ᔅᒋ ᐃ ᐋᐱᒥᑎᓇᐋᑊ ᐋᔅ ᒋᔨᐋᑊ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐅᒋᐱᔪᑊ ᒐᒋ ᐊᔭᔭᒐ ᐊᔅᐸᔨᒧᐅᓐᓐ
ᒋᔨᐋᑊ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐅᒋᐱᔪᑊ ᐋᒋᒋ ᒧᒋᒐᔨᑎᒪᒐᓐ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᑊ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐅᒋᐱᔪᑊ ᓇᔅᒐ
ᒐᒋ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᒧᔭᒐ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒪᒐ ᑕᓐ ᑲᐃᓯᐸᒋ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓯᔭᒐ ᐃᔅᐱ ᑎᑯᓯᒐ
ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᑊ ᒋᔅᔅᓐ 20ᑕᐹ ᑭᐹ ᒋᒪᒥᒋᐃᓇᓐ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᑊ ᒋᑦ ᐃᑐᑐᐅᓇᓐ
ᐋᒋᒋ ᒧᒋᒐᔨᑎᒪᒐᓐ

3

ᑕᓐ ᑲᐃᓯᒥᔪ ᐊᐱᑎᓯᑦ ᑎᒧᑎ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲᒐ

1ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᔅᐱ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐃᑎᔭᒐ ᒐᐊᑲᒋ ᐋᐱᒥᑕᒐ ᐊᑯ ᑲ ᐃᔭᔨᑎᒪᒐ ᐅᑕ
ᐊᑕᓐᔅ ᒐᒋ ᑕᔭᒐ, 2ᐊᑯ ᑎᒧᑎ ᑲ ᐃᑎᔅᐅᒋᒐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐋᑯᓐ ᐅ ᒋᑲᓂᓯᓄᓐ
ᓂ ᐃᒋ ᐊᑐᔅᒐᒥᑯᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐊᑐᔅᑯᐅᒥᒋᒋ ᑭᔭ ᐃᔅ ᐊ ᐋᐃᑕᑊᑲ
ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᑊ ᐊ ᑎᐸᒋᒪᑭᓄᔨᒋ ᐊᑕᓐ ᓂᒋ ᐃᑎᔅᐋᓇᓐ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑕᑯ ᐊᑐᐃᔅ
ᒐᒋ ᓱᒋᑲᐅᐋᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐹᔭᔨᒪᑯ ᐊ, 3ᐊᑲ ᐋᒋᒋ ᐸᐃᑯ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ
ᒐᒋ ᒋᐋᑲᐅᔭᑯ ᐊᓐ ᐊ ᓂᓇᑊᑲᒋᐃᑯᔭᑯ ᐊ ᐅᒐᓐ ᒋᔨᐋᑊ ᓇᓂᑎᒪ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᐋᑊ
ᐊᑯᓐ ᑭᔭ ᑲᐃᓯ ᐃᔭᔨᑕᑊᑲ ᒋᔅᒐᓂᑐᑊ, ᒐᒋ ᓂᓇᑊᑲᒋᐃᑯᐋᑊᑯ ᐊ ᓇᔅᐅᒪᑊᑯ ᒋᔅᔅᓐ
4ᐋᑊᔅ ᐊᔅᑯ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊᒋ ᑕᔭᒐ ᔅᔅ ᓂᑲᓐ ᔅᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᓐ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ
ᒐ ᓂᓇᑊᑲᒋᐃᑯᔭᑊᑯᓐ ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒧᔭᒪ ᑕᐹ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒐ ᒧᔭᒪ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑯ
ᐊᑯᓐ 5ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐋᒋᒋ ᔭᐃᑕᔭ ᒋ ᐃᑎᔅᐅᑯ ᑎᒧᑎ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐋᑯᓐ ᐃᔅᐱ
ᐊᑲ ᑲᒋ ᐃᑎᔭᓐ ᐊᑲ ᒋᔅᒐᔨᒥᑎᑯᒐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᐱᔨᔭᑯ ᐊᑯ ᑑᑲ ᐃᑎᔅᐅᒃ ᑎᒧᑎ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐋᑯ ᒐᒋ ᓂᑐ ᒋᔅᒐᔨᒥᑕᒐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᐱᔪᐋᑊᑲ ᐊ ᑕᐹᔭᔨᒪᑯ ᐹᓐ
ᓂᒋ ᔅᒋᓯᓇ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑕᑯ ᒥᒋᒥᓂᑐᑊᓐ ᒐᒋ ᐳᓂᐋᑯ ᐊ ᑕᐹᑎᒪᑯ ᒐᔅᑲ
ᒐᒋ ᐃᓯᓇᑊᑲᒐ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᐋᒋᒐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑊᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ

6ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᒋ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᑊᑲ ᑎᒧᑎ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐋᑯ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ ᑭᔭ
ᐊᒋ ᒥᔪ ᐊᔨᒧᑎᒧᔨᒥᑦ ᒋᑕᐹᑎᒧᐅᓄᐋᔪᑊᑊᓐ ᑭᔭ ᒋᔅᒋᐃᐋᐅᓄᐋᔪᑊᑊᓐ, ᐊᔪᑊᓐ
ᓂᒋ ᐃᑎᒪᑯᓇᓐ ᒧᔅ ᐊᒥᔪ ᒋᔅᒋᓯᑐᑐᐃᔭᒐ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᐊᐃ ᐋᐱᒥᔭᒐ ᒧᔭᒪ ᓂᔭᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋ ᐃᔾᐱᔾ ᐧᐃ ᐋᐱᒥᑕᒡᓵ ⁷ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒪᐧᑲᒡ ᐊ ᒥᑯᔾᑲᑕᔨᑎᒥᐱᔭᒡ ᑭᔭ
ᐊ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᒧᔭᒡ ᓂᒋ ᐅᐱᓂᑯᐋᓇᓐ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒡ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᒋᒥᑕᑯᓵ ᓇᔾᒡ
ᓂ ᒥᐧᔭᔨᒧᐃᑯᐅᓇᓐ ᐊ ᐸᑎᒪᒡ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐹᔭᔨᒪᑯ Xᓵ ⁸ᐊᑯ ᒪᒃ ᒧᔭᒪ
ᐊ ᐅᔾᒋᐃᑯᔭᒡ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒡ ᓂᑦᐃᑕᔨᑕᓇᓐ ᐊ ᒋᔾᒐᔨᒥᑕᒡ ᐊᔾᑯ ᐃᔭᐱᒡ
ᐊ ᓱᒋᑲᐳᔭᑯ ᐊ ᐧᐃᒐᐋᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧᓵ

1 Thessalonians 3.9-13 (Advent-1 Year C)

⁹ᑕᓐᑕ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᑕᐹ ᓂᓇᔾᑯᒥᒋᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᒋᔨᐋᐧ ᐅᒋ ᐊᓐ ᐊ ᐃᔾᐱᔾ
ᓇᔾᒡ ᒥᐧᔭᔨᑎᒥᐃᔭᒡ ᐃᔾᐱ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᒋᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧᓵ ¹⁰ᒧᓯᓇᐧ ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ
ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᒐᒋ ᐋᐱᒥᑕᒡ ᒥᓐ ᒐᒋ ᑕᔭᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑕᒡ ᑕᓐ
ᐊᔾᑯ ᐊ ᐃᓯ ᓄᑕᐱᔨᔭᑯ ᑕᐹ ᒐᒋ ᑕᐹᔭᔨᒪᑯ X ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᓯ ᑕᐹᔭᔨᒪᐋᐧᓵ

¹¹ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᔾᑎᒪᑕᒡ, ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᒍᑕᐃᓄᐧ
ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒋᔾᔾ ᒐᒋ ᓇᐃᐱᔨᑕᒡ ᒥᓐ ᒐᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᑕᒡᓵ
¹²ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑕᑯ ᐊᔭᔾᒃ ᒐᒋ ᔾᒋᐃᑐᐋᑯ ᑭᔭ ᑯᑎᑲ
ᐊᐋᔨᐋ ᐊᔭᔾᒃ ᒐᒋ ᔾᒋᐃᒪᑯ, ᒐᒋ ᐊᑎ ᐃᔾᐱᔾ ᔾᒋᐃᑐᔭᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐊᑎ ᐃᔾᐱᔾ
ᔾᒋᐊᑯᒡ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᒧᔭᒪ ᓂᔭᓐ ᐊ ᐃᔾᐱᔾ ᔾᒋᐃᑕᒡᓵ ¹³ᐊᑯᑕ
ᒐᐅᒋ ᒥᔾᑯᓯᔨᑕᑯ ᑭᔭ ᑯᐃᔾᑯ ᒐᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᑭᔭ ᒐᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᐃᔾᐱ
ᐅᔾᑎᔾᑯᑲᐳᔾᑎᐋᑦᑲ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᒍᑕᐃᓄᐧ ᑎᑯᓯᒐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒋᔾᔾ X
ᐊᐸᒋ ᐧᐃᒐᐋᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭᔨᐋ ᑲ ᑕᐹᑎᒥᔨᒋᓵ

4

ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐧ ᐊ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ

¹ᒪᔾᑕᔭ ᒪᒃ ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᔾᒋ ᒋᔾᑯᑎᒪᑎᓇᓐ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᐧ
ᒐᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᑕᐹ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯᓵ
ᒋ ᐱᑯᔾᔨᒥᑎᓇᓐ ᒪᒃ ᑭᔭ ᒋ ᓯᒋᒥᑎᓇᓐ ᓱᒃ ᐊᑐᐧᐃᔾ ᐅ ᒐᒋ ᐃᑎᔭᑯ ᐊ ᓇᔾᐋᑯ
ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐧ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒋᔾᔾᓵ ²ᐋᔾ ᒋ ᒋᔾᒐᔨᑕᓇᐋᐧ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑕᒡ
ᒐᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ, ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒋᔾᔾ X ᐊᒋ ᐧᐃᑎᒪᑯᔭᒡ ᑕᓐ ᒐᐃᑎᑕᒡᓵ

³ᐋᔾ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐ ᒐᒋ ᐸᔭᒋᓯᐋᑯ ᑭᔭ ᐊᑲ ᓇᔾᒡ
ᐧᐃᓂᓯᐋᑎᓯᐅᓐ ᒐᒋ ᑎᐧᑲᒡ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᒡᓵ ⁴ᒥᓯᐋ ᓇᐸᐧ ᒋᐸ ᓄᑯᓂᔨᐧ
ᐊ ᒋᔾᑕᔨᒪᑦ ᐧᐃᐋ ᑭᔭ ᒋᐸ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᔨᐋ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᔾᑐᐋᑦ
ᐧᐃᐋᓵ ⁵ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᒋᔾᒐᔨᒪᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᐱᓯᑯ ᑎᐸᔨᒥᑯᒡ ᓂᑎᒥᑯ ᒐᒋ ᐃᑎᒡᓵ
ᒋᔨᐋᐧ ᒪᒃ ᐧᐃ ᓇᒪ ᐅ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᓇᐋᐧᓵ ⁶ᐊᑲᐧᐃᔭ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᐅᔭ
ᒋᑭᐅᒋ ᐧᐃᐃᓯ ᐅᓂᑐᑐᐋᐧ ᐧᐃᐧᑲᓂᔭᓵ ᔾᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᓐ ᓱᒃ ᐊᒋ ᐃᔭᐧᑲᒥᑕᒡ
ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧ ᒐ ᐋᐋᓯᐊᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔨᐋ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᐅᓂᑐᑎᒥᔨᒋᓵ ⁷ᐋᔾ ᑕᐸ
ᒋᐅᒋ ᑕᐹᑎᑯᓄᐧ ᒋᔾᒪᓂᑐᐧ ᐧᐃᓂᓯᐋᑎᓯᐅᓂᒡ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᐧᑯᓵ ᐸᔭᒋᓯᐅᓂᒡ
ᒋ ᓂᑐᐋᔨᒥᑯᓄᐧ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᐋᐧᑯᓵ ⁸ᐊᐋᓐ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᐧᑲ ᐅᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔾᑯᑎᒪᒐᐅᓂᔪᑊ ᓇᒪᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᒪᑦᙵ ᑭᔾᒪᓂᑐᐋ, ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᑲ ᒥᔨᑯᑦ ᑲ ᐸᔭᑭᔨᔨᒃ ᐊᒐᑊᑲ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᒪ ᐊᐱᑕᔨᒪᑦᙵ

[9]ᓇᒪ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓐ ᒐᑭ ᐊᔨᒧᑎᒪᑎᑯᒃ ᑕᓐ ᑭᐸᐃᓯ ᒪᒧᑊ ᓴᑭᐃᑐᓇᐋᑊ
ᐊ ᐃᑊᑲᓂᓯᑕᑐᔭᑯ ᑭᔨᐋᑊ ᑲ ᑕᐋᔭᔨᒪᑯ ᑭᓴᔾ ᐋᔾ ᐃᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᑊ
ᔾᑭ ᑭᔾᒪᔨᑎᒥᐃᑯᐋᑊ ᑕᓐ ᑭᐸᐃᓯ ᓴᑭᐃᑐᓇᐋᑊᙵ [10]ᓇᔾᒃ ᒪᒃ ᑕᐋ ᑭ ᓴᑭᐊᐋᐅᒃ
ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒃ ᑭᑊᑲᓂᓯᐋᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᓯᑐᓂᔭ ᐊᔾᑭᒃ ᐊ ᑕᒃᙵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓱᒃ ᐃᔭᐱᒃ
ᑭ ᐃ ᐃᑎᑎᓇᓐ ᐃᔭᐱᒃ ᐊᑐᐃᔾ ᒐᑭ ᓴᑭᐊᑯᒃᙵ

[11]ᓴᔾ ᐅᑕ ᔾᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᓐ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᑎᓇᐋᑊ, ᓱᒃ ᑯᑭᑕᑯ ᒐᑭ ᑭᔭᒪᑎᓯᔭᑯᙵ
ᐊᑲᐃᔭ ᐅᑎᒪᐱᒪᑯᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᐋᓐᑭᙵ ᑭᔭ ᓱᒃ ᐊᑐᔾᒐᑯᙵ [12]ᐊᑯ
ᒪᒃ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᑯᓴᔨᒪᐋᐅᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᐋᓐᑭ ᒐᑭ ᐅᑎᓂᒪᑕᑯᒃ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᓄᑕᐱᔪᐋᑯ ᒐᑲᔪᙵ ᐅ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑲ ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᑲ ᑕᐋᑕᒃ
ᒐ ᑭᔾᑕᔨᒥᑕᑯᒃᙵ

ᐋᑦ ᑲ ᐃᑕᑊᑲ ᒐ ᐃᔾᐱᔨᒃ ᑎᑯᓯᓂᔨᒐᓂ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐋ

1 Thessalonians 4.13-18 (Proper-27 Year A)

[13]ᓂᑊᑲᓂᓯᑐᑯ ᑭ ᓂᑐᐋᔨᒥᑎᓇᓐ ᒐᑭ ᑭᔾᒐᔨᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔾᐱᔨᑦ ᐊᐋᓐ
ᐊ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᑭ ᒪᑊ ᑕᐋᑕᑊᑲ ᒥᔾᔭᑭᒧᐅᓂᔪᑊᙵ ᐊᑯ ᒪᑊ ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᓯ ᒥᓯᒪᔨᑕᓇᐋᑊ ᐊᐃᓯ ᒥᓯᒪᔨᑕᒐ ᐊᓐᒃ ᐊᑲ ᐊᔭᒃ ᐊᔾᐸᔨᒧᐅᓂᔪᑊᙵ
[14]ᑭ ᑕᐋᑕᓇᓄᑊ ᐊᑭ ᓂᐱᑦ ᑭᔾᔾ ᑭᔭ ᐊᑭ ᐅᓂᔾᑲᓇᑭᓄᐅᑦᙵ ᐊᐅᑯ ᒪᑊ ᐅ
ᐋᑭ ᑕᐋᑎᒪᑊᑯ ᑭᔾᒪᓂᑐᑊ ᒥᓐ ᐸᓯᐋᒐ ᑭᔾᔾ ᒐ ᐊᓯᒃ ᐸᓯᐋᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᓂᐱᔨᑭ ᐊᑭ ᑕᐋᔭᔨᒪᔨᑭ ᑭᔾᔾᙵ

[15]ᑭᔭᓄᑊ ᐊᔾᑯ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᔭᑊᑯ ᑎᑯᓯᒐ ᑭᔾᔾ ᓇᒪ ᓂᑲᓐ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑭᔾᑯᐋᓄᑊ
ᐊᔾᑯ ᐊᑲ ᓂᑭᐊᒃ ᐊᓐᒃ ᔾᔾ ᑲ ᓂᐱᒃ ᑲ ᑕᐋᑕᒃᙵ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑕᒃ ᐃᔭ
ᐅᑎᐸᔨᑭᒃᑊ ᑭ ᐃᑕᑊ ᐅᔭᙵ [16]ᐅᑎᐸᔨᑭᒃᑊ ᑭᑭ ᐸᑭ ᔭᓯᑊ ᑭᑭᑭᓯᑯᒃ ᐅᒃ
ᐊ ᑭᔾᔪᐋᑦ ᐊ ᑕᐋᑦᙵ ᑭᔭ ᐊᓐ ᑲ ᓂᑲᓂᔾᑯᐋᑦ ᐊᓐᑭᓇ ᑭᑭ ᐸᑕᑯᓯᑊ ᐊ ᑕᐋᑦ
ᑭᔭ ᑭᔾᒪᓂᑐᑊ ᐅᐳᑕᑭᑭᓐ ᑭᑭ ᐸᑕᑯᓂᔪᑊᙵ ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑲ ᓂᐱᒃ ᐊᑭ ᑕᐋᔭᔨᒪᒃ
ᐊᑕ ᐃᔨᐋᑊ ᓂᔾᑎᒻ ᑭᑭ ᐅᐱᐱᔪᐅᒃᙵ [17]ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᔭᓄᑊ ᐊᔾᑯ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᔭᑊᑯ
ᐅᑕ ᐊᔾᑭᒃ ᒐ ᐅᐱᔭᑊᑯ ᒐᑭ ᓂᑭᐊᑊᑯᒃ ᐊᓐᑕ ᑭᔾᑯᐅᓂᔾᑯᒃ ᐅᒃ ᓂᔾᑎᒻ
ᑲ ᐅᐱᔨᒃᙵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᔨᑭᒃᑊ ᒪᒧᑊ ᒐ ᐃᓯ ᓂᑭᐊᑊᑯ ᐊᓐᑕ ᒧᔾᔾ ᑭᓯᑯᒃᙵ
ᐅᑎᐸᔨᑭᒃᑊ ᒪᒃ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᑲᑭᒃ ᒐ ᑕᔭᑊᑯᙵ [18]ᐋᐃᑭᐃᑐᑯ ᒪᒃ ᐊ ᐋᐃᑎᒪᑐᔭᑯ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᔾᑭᔾᔭᔭᒃᙵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5

ᐊᔭᔅᑯᐃᑯ ᒐ ᑎᑯᓯᑉᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉ

1 Thessalonians 5.1-11 (Proper-28 Year A)

[1]ᓂᑉᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓇᒪ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓐ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒪᑎᑯᒡ ᑕᓐ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᒃᑲᔨᒡ ᑭᔭ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᒋᓯᒃᑲᔨᒡ ᒐ ᑎᑯᓯᑉᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉᒡ ᐋᔅ ᒋᒥᔪ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᐋᑉ ᓯᔅᒋᑯᒡ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᒃᒡ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉ ᒐ ᑎᑯᓯᑉᒃ, ᒧᔭᒡ ᐊᐋᓐ ᑲᓂᑕᐅᒋᒧᑎᔨᒋ ᐊ ᐱᑐᑲᑯᑦ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᔨᒡ ᓇᒪ ᓂᑲᓐ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻᒡ ᐃᔅᒋᐸᔅᑕᐋ ᐊᐋᓐᒋ, “ᒥᓯᐋ ᒐᑉᑲᓐ ᒥᔪᐱᔪᑉᑉ, ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᒐᒋ ᔅᒋᓯᔭᑉᑯ,” ᓯᔅᒋᑯᒡ ᒋᑭ ᒥᔅᑎ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᒡ ᒧᔭᒡ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᓯᔅᒋᑯᒡ ᐊ ᒧᓯᐅᑦ ᐃᑮᑉᑉ ᐃᔅᐱ ᒐ ᐋᐱᒪᐅᓯᑦ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᓯᔅᒋᑯᒡ ᒥᔅᑎ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᒡ ᐊᐋᓐᒋᒡ ᓇᒪ ᒪᑉ ᒋᑭ ᐃᑐᐅᒡ ᒐ ᐊᑲ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᒡ

[4]ᒋᔨᐋᑉ ᒪᑉ ᐃ ᓂᑉᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓇᒪ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᑉ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᒋᔅᒐᔨᒪᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᑭᔭ ᑲ ᒥᒋᑐᑕᒡ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᔭᓯᐃᑯᓇᐋᑉ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᒃᒡ ᒧᔭᒡ ᐊᐃᓯ ᓯᔅᒋᑯᒋᑯᑦ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐅᑎᑎᑯᑦ ᑲᓂᑕᐅᒋᒧᑎᔨᒋᒡ [5]ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᑉ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐅᒡ ᐊ ᒪᑉᑲᒋᓯᒃᒡ, ᐊᓐᑕ ᒥᓯᐋ ᒐᑉᑲᓐ ᐊ ᓄᑉᑲᒡᒡ ᓇᒪ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᑉ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᔨᒡ, ᒪᑉᑲᒡ ᐊᑲ ᓄᑯᓂᔨᒡ ᒐᑉᑲᔪᒡᒡ [6]ᓇᒪ ᒪᑉ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᑎᓇᓄᒡ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᔭᐱᑕᔨᑎᒪᑉᑯ ᑭᔭ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒪᑉᑯ ᑕᓐᑕ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᒡ ᐅᒋᓯᑲᒻ ᒧᔭᒡ ᐊ ᐃᑎᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᑕᐋᑕᒡ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒡᒡ ᒧᔅ ᒋᐸ ᐊᔭᔅᑯᐃᓇᓄᒡ, ᒧᔅ ᒋᐸ ᐃ ᐋᔅᑭᒪᔨᒧᓇᓄᒡ [7]ᐊ ᑎᐱᔅᑲᒡ ᐊᑯᑕ ᓇᐸᓄᒡ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᒡ ᐊᑯᑕ ᐊ ᒋᑲᐸᒡ ᐊᐋᓐᒋᒡ [8]ᐊᑯ ᒪᑉ ᒧᔭᒡ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑕᐅᓂᒡ ᐊ ᑕᔭᑉᑯ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᔭᑉᑯ ᑯᐃᔅᑯ ᒋᐸ ᐃ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᓇᓄᒡ ᐊᑯ ᒪᑉ ᒋᐸ ᐳᔅᑎᔅᑲᓇᓄᒡ ᒥᔅᑲᔅᒋᑭᓇᐱᔅᑯ ᐊᓐ ᒐ ᓇᑲᐊᒪᓯᐋᑲᔭᑉᑯᒡ ᐅ ᒪᑉ ᒥᔅᑲᔅᒋᑭᓇᐱᔅᑯ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᔅᒋᐃᐋᐅᓐ ᑭᔭ ᑕᐋᑎᒧᐅᓐᒡ ᐃᔅᑯ ᐊᑯᓂᑲᐅᓐ ᑭᔭ ᒋᐸ ᐳᔅᑎᔅᑲᓇᓄᒡ ᐊᐅᑯ ᐊᔅᐸᔨᒧᐅᓐ ᒐ ᐱᒪᒋᐅᔭᑉᑯᒡ [9]ᓇᒪ ᒋ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᒥᑯᓇᓄᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᒡ ᒐ ᐋᐋᓯᐃᑕᑉᑯ ᑎᐸᔅᑯᓂᒐᐅ ᒋᓯᑲᔨᒐ, ᒋ ᐃᑕᔨᑎᒻ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐃᑕᑉᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᒋᔅᒋ ᐅᑕ ᐅᒡᒡ [10]ᐅ ᔅᒋ ᓂᐱᔅᑎᒪᒋᓇᒡ ᒐᒋ ᐃᒋ ᐱᒪᑎᓯᒪᑉᑯ ᒪᑉᑲᒡ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔭᑉᑯ ᒪᑉ ᓂᐳᐋᑉᑲᒡ [11]ᐊᐅᑯ ᒪᑉ ᐅ ᒐ ᐅᒋ ᓯᒋᒥᑐᔭᑉᑯ ᑭᔭ ᒐ ᐅᒋ ᒥᑉᔭᔨᒧᐃᑐᔭᑉᑯ ᒧᔭᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔭᑉᑯ ᐊᓇᒡᒡ

ᑕᓐ ᒪᔅᑕᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᒪᑦ ᐋᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲᒡ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᑲ ᐋᒋᔭᒪᑦ

[12]ᓂᑉᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋ ᐱᑯᔅᔨᒥᑎᓇᓐ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᔨᒪᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑲᑕᑯᒡ ᐋᔅ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᒡ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓇᑕᐃᑕᑯᒡ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᑕᑯᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐋᑯ [13]ᓇᔅᒐ ᒋᐸ ᒋᔅᑕᔨᒪᐋᐅᒡ ᑭᔭ ᒋᐸ ᔅᒋᐊᐋᐅᒡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᑐᓴᒐᐅᓄᑑᐤ ᐅᒡᓵ ᐊᑲᐃᔭ ᒪᒥᒋᐱᐳᑐᑯᓵ ¹⁴ᓂᑉᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋ ᓯᒋᒥᑎᓇᓐ
ᒐᒋ ᐃᔭᑉᑲᒥᒪᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᐃ ᐊᑐᓴᒐᒡᓵ ᐃᒋᐊᑉᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᑯᓴᑕᒋᒡ
ᒐᐊᑲᒋ ᑯᓴᑕᒋᒡ ᑭᔭ ᐃᒋᐊᑉᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᓴᐸᐳᑕᒡ, ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᑲ ᓄᑕᐱᐳᒡ
ᒐᑲᔪᓐᓵ ᒥᓯᑑ ᐊᑑᓐ ᓯᐱᑑᓯᓴᑐᑑᑉᑯᓵ ¹⁵ᓇᒪ ᔭᐃᑕᔭ ᒋᐸ ᐅᒋ ᑎᐸᐊᒪᓱᓇᑑᐤ
ᐊᑑᓐ ᐊ ᐅᓂᑐᑕᑕᑯ ᐃᔭᐱᒡ ᒧᓴ ᒋᐸ ᒥᔪᑐᑕᑐᓇᑑᐤ ᑭᔭ ᒥᓯᑑ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᑑᓐᒋᓵ

1 Thessalonians 5.16-24 (Advent-3 Year B)

¹⁶ᒧᓴ ᒥᑉᔭᐳᑎᒧᑯᓵ ¹⁷ᒧᓴ ᐊᔭᒥᐊᑯᓵ ¹⁸ᒥᑯ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓴᐱᔪᑑᑉᑲ ᒧᓴ ᓂᓇᓴᑯᒪᑉᑯᓵ
ᑑᓴ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᐱᑯᓴᐳᒥᑕᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐃᑐᑑᑯ ᐊ ᐃᒐᐅᒪᑯ ᐡ ᒋᓴᓴᓵ

¹⁹ᐊᑲᐃᔭ ᓂᑲᓇᑉᑯ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑉ ᐊᒐᑉᑯ ᑕᓐ ᑑᐃᓯ ᐊᑐᓴᒐᑦᓵ ²⁰ᐊᑲᐃᔭ
ᒪᔭᐳᑎᑉᒪᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᑲᓐ ᐃᑕᑉᑲ ᐊᑑᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᑑ ᑲ ᐃᐳᒥᓴᑎᒧᑑᑦᓵ
²¹ᒥᓯᑑ ᓂᑐ ᒋᓴᒐᐳᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓇᓄᐅᒡ ᑎᔭᐟᒥᑭᓂᑉᑲ, ᑕᐟᒥᑲᒐ ᒪᑲ ᑭᔭ
ᐃᔭᑯ ᒐᒋ ᐅᑎᓂᒪᑯᓵ ²²ᐊᑲᐃᔭ ᐊᐱᑕᐳᑎᒥᑯ ᒥᒐᑎᓯᐅᓐᓵ

²³ᓇᓂᑐᑎᒧᑑᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᑲ ᒥᐳᑑᑦ ᒋᔭᒪᐳᑎᒧᐅᓂᔪᐤ ᓇᓴᒐ
ᒐᒋ ᐸᔭᒋᐃᑕᑯᓵ ᓇᓂᑐᑎᒧᑑᐤ ᒋᑦᐊᒐᑉᑯᑑᑑ, ᑭᔭ ᒋᒥᑐᓇᐳᒋᑭᓄᑑᑑ ᑭᔭ
ᒋᔪᑑᑑ ᒐᒋ ᑭᓄᑑᐳᑕᑉᑲᒋ ᐊᑲ ᓇᓴᒐ ᒐᑉᑲᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᑕᒪᐳᑕᑉᑲᒋ ᐃᓴᐱ ᑎᑯᓯᒐ
ᒋᑎᐸᐳᒋᒐᓯᒥᓄᐤ ᒋᓴᓴ Xᓵ ²⁴ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᑲ ᑕᐟᑎᑕᑯ ᒋᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᑕᐟ ᒥᓯᑑ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᓴᒋᑉᓴᑦ ᒐ ᐃᑐᑕᑉᑲ, ᑑᓴ ᑕᐟᐅᒐᐳᑕᑯᓯᐤᓵ

²⁵ᓂᑉᑲᓂᓯᑐᑯ, ᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᓴᑎᒧᐅᓇᓐᓵ ²⁶ᒥᓯᑑ ᑑᒋᔭᒪᑉᑯᒡ ᒋᑉᑲᓂᓯᓄᐅᒡ
ᐊ ᐅᒐᒪᑯᒡᓵ ²⁷ᒋᑦ ᐃᑎᓯᒥᑎᓇᑑᐤ ᐅᑎᐸᐳᒋᒐᐤ ᐊ ᐊᐳᒥᓴᑎᒧᑯ
ᒐᒋ ᐃᐳᒥᑐᑑᑭᓄᐃᒡ ᒥᓯᑑ ᒋᑉᑲᓂᓯᓄᐅᒡ ᐅᔭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑯᓯᐅᓂᔪᐤᓵ

²⁸ᓇᓂᑐᑎᒧᑑᐤ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᐳᒋᒐᐤ ᒋᓴᓴ X ᒐᒋ ᒋᓴᑑᑐᑕᑕᑯᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators